

Deze aankondiging op de TED-website: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:212440-2016:TEXT:NL:HTML>

**België-Brussel: Vertaaldiensten
2016/S 119-212440**

Aankondiging van een opdracht

Diensten

Richtlijn 2004/18/EG

Afdeling I: Aanbestedende dienst

I.1) Naam, adressen en contactpunt(en)

Smals
Fonsnylaan 20
Contactpunt(en): Smals
Ter attentie van: Christophe Stoquart
1060 Brussel
België
Telefoon: +32 27875898
E-mail: smals-bb-001-016-2016@smals.be

Internetadres(sen):

Adres van het kopersprofiel: <https://enot.publicprocurement.be/enot-war/preViewNotice.do?noticeId=237925>
Elektronische indiening van inschrijvingen en verzoeken tot deelneming: <https://eten.publicprocurement.be/etendering/viewWorkspacesBasedOnExtUrl.do?wsName=Smals-BB-001.016%2F2016-EU-F02>

Nadere inlichtingen zijn te verkrijgen op het volgende adres: Hetzelfde adres als voor het/de hierboven vermelde contactpunt(en)

Bestek en aanvullende documenten (zoals documenten voor een concurrentiegerichte dialoog en een dynamisch aankoopstelsel) zijn verkrijgbaar op: Hetzelfde adres als voor het/de hierboven vermelde contactpunt(en)

Inschrijvingen of aanvragen tot deelneming moeten worden ingediend bij: Hetzelfde adres als voor het/de hierboven vermelde contactpunt(en)

I.2) Soort aanbestedende dienst

Andere: Smals is een vereniging van openbare instellingen van sociale zekerheid, van de sector van de gezondheidszorg en van overheidsdiensten die de opdracht heeft de actoren van de sociale sector, de gezondheidszorg en de overheid proactief en op duurzame wijze te ondersteunen en te begeleiden bij hun informatiebeheer, zodat zij aan hun gebruikers een effectieve en efficiënte dienstverlening kunnen verstrekken.

I.3) Hoofdactiviteit

Andere: Smals is een vereniging van openbare instellingen van sociale zekerheid, van de sector van de gezondheidszorg en van overheidsdiensten die de opdracht heeft de actoren van de sociale sector, de gezondheidszorg en de overheid proactief en op duurzame wijze te ondersteunen en te begeleiden bij hun informatiebeheer, zodat zij aan hun gebruikers een effectieve en efficiënte dienstverlening kunnen verstrekken.

I.4) Gunning van de opdracht namens andere aanbestedende diensten

Afdeling II: Voorwerp van de opdracht

II.1) **Beschrijving**

II.1.1) **Door de aanbestedende dienst aan de opdracht gegeven benaming:**

Vertaling Duits, Engels, Frans en Nederlands.

II.1.2) **Type opdracht en plaats van uitvoering van de werken, levering van de goederen of verlening van de diensten**

Diensten

Dienstencategorie nr 27: Andere diensten

Belangrijkste plaats van uitvoering van de werken, levering van de goederen of verlening van de diensten:

Brussels gewest.

NUTS-code BE100

II.1.3) **Inlichtingen over de overheidsopdracht, de raamovereenkomst of het dynamisch aankoopstelsel (DAS)**

De aankondiging betreft de opstelling van een raamovereenkomst

II.1.4) **Inlichtingen over de raamovereenkomst**

Raamovereenkomst met één onderneming

Looptijd van de raamovereenkomst

Jaar/jaren: 4

Geraamde totale waarde van de aankopen voor de gehele duur van de raamovereenkomst

Geraamde waarde zonder btw: 500 000 EUR

II.1.5) **Korte beschrijving van de opdracht of de aankoop/aankopen**

De huidige opdracht betreft de uitvoering van vertaaldiensten van en naar volgende talen: Duits, Engels, Frans en Nederlands. Deze vertaaldiensten zouden moeten uitgevoerd kunnen worden door beëdigde vertalers.

Bovendien zou Smals willen beschikken over een simultane vertaaldienst.

II.1.6) **CPV-classificatie (Gemeenschappelijke woordenlijst overheidsopdrachten)**

79530000

II.1.7) **Inlichtingen over de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA)**

II.1.8) **Percelen**

Verdeling in percelen: neen

II.1.9) **Inlichtingen over varianten**

Varianten worden geaccepteerd: neen

II.2) **Hoeveelheid of omvang van de opdracht**

II.2.1) **Totale hoeveelheid of omvang:**

II.2.2) **Inlichtingen over opties**

Opties: ja

Beschrijving van deze opties: De inschrijver zal als optie alle diensten aangeven die gebruikt zouden kunnen worden om de voorgestelde oplossing aan te vullen en die daardoor gedurende de periode van de raamovereenkomst besteld zouden kunnen worden.

II.2.3) **Inlichtingen over verlengingen**

II.3) **Duur van of uiterste termijn voor de voltooiing van de opdracht**

Afdeling III: Juridische, economische, financiële en technische inlichtingen

III.1) **Voorwaarden met betrekking tot de opdracht**

III.1.1) **Verlangde borgsommen en waarborgen:**

Zie bestek (niet beschikbaar in dit stadium van de procedure).

III.1.2) **Belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden en/of verwijzing naar de voorschriften dienaangaande:**

Zie bestek (niet beschikbaar in dit stadium van de procedure).

III.1.3) **De vereiste rechtsvorm van de combinatie van ondernemers waaraan de opdracht wordt gegund:**

III.1.4) **Ander bijzondere voorwaarden**

De uitvoering van de opdracht is aan bepaalde voorwaarden onderworpen: ja

Beschrijving van de bijzondere voorwaarden: Zie bestek (niet beschikbaar in dit stadium van de procedure).

III.2) **Voorwaarden voor deelneming**

III.2.1) **Persoonlijke situatie van ondernemers, waaronder de vereisten in verband met de inschrijving in het beroeps- of handelsregister**

Inlichtingen en formaliteiten om na te gaan of aan de vereisten is voldaan: Door deel te nemen aan een overheidsopdrachtenprocedure, verklaart de kandidaat of inschrijver op zijn erewoord:

— dat hij:

o zich niet in één van de volgende toestanden bevindt: faillissement, vereffening, stopzetting van activiteiten, gerechtelijk akkoord, of in een soortgelijke toestand die voortvloeit uit een gelijkaardige procedure voorzien in de nationale wetgevingen of regelgevingen;

o niet het faillissement heeft aangevraagd of het voorwerp vormt van een procedure tot vereffening, gerechtelijk akkoord of een andere gelijkaardige procedure die bestaat in de nationale wetgevingen en regelgevingen;

o niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een veroordeling door een vonnis dat kracht van gewijsde heeft gekregen voor elk misdrijf dat zijn beroepsmoraal aantast;

— dat hij in regel is wat betreft zijn verplichtingen met betrekking tot de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen in overeenstemming met de bepalingen van artikel 62 van het KB van 15.7.2011;

— dat hij heeft voldaan aan zijn verplichtingen met betrekking tot de betaling van zijn belastingen en taksen volgens de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is.

III.2.2) **Economische en financiële draagkracht**

Inlichtingen en formaliteiten om na te gaan of aan de vereisten is voldaan: De kandidaat dient een verklaring te bezorgen betreffende de omzet voor de gevraagde prestaties en dit voor de laatste 3 jaar.

Een kandidaat kan zich beroepen op de capaciteiten van andere entiteiten, ongeacht de juridische aard van de banden die bestaan tussen hemzelf en deze entiteiten. Hij moet in dit geval aan de aanbestedende overheid bewijzen dat hij voor de uitvoering van de opdracht over de nodige middelen zal beschikken door de verbintenis voor te leggen waarin deze entiteiten verklaren dat zij deze middelen ter beschikking zullen stellen van de leverancier.

Eventuele minimumeisen: De gemiddelde jaarlijkse omzet voor de laatste 3 jaar voor de gevraagde prestaties moet groter zijn dan 375 000 EUR.

III.2.3) **Vakbekwaamheid**

Inlichtingen en formaliteiten om na te gaan of aan de vereisten is voldaan:

De kandidaat dient de lijst op te geven van de voornaamste analoge prestaties uitgevoerd tijdens de laatste 3 jaar, met vermelding van:

o naam van de opdrachtgever,

o de opdrachtgever met publiek of privé-statuuut,

o de gegevens van een contactpersoon,

o de datum,

o het bedrag,

o een beschrijving van het project.

De doorgegeven referenties moeten overeenstemmen met de gevraagde prestaties.

Een kandidaat kan zich beroepen op de capaciteiten van andere entiteiten, ongeacht de juridische aard van de banden die bestaan tussen hemzelf en deze entiteiten. Hij moet in dit geval aan de aanbestedende overheid bewijzen dat hij voor de uitvoering van de opdracht over de nodige middelen zal beschikken door de verbintenis voor te leggen waarin deze entiteiten verklaren dat zij deze middelen ter beschikking zullen stellen aan de leverancier.

Eventuele minimumeisen:

De kandidaat zal minstens 3 referenties doorsturen.

III.2.4) Informatie over voorbehouden opdrachten

III.3) Voorwaarden betreffende een opdracht voor dienstverlening

III.3.1) Inlichtingen over een bepaalde beroepsgroep

III.3.2) Met de uitvoering van de dienstverleningsopdracht belast personeel

Afdeling IV: Procedure

IV.1) Type procedure

IV.1.1) Type procedure

Onderhandeling

Sommige gegadigden zijn reeds geselecteerd (indien van toepassing in het kader van bepaalde soorten onderhandelingsprocedures) neen

IV.1.2) Beperkingen op het aantal ondernemingen dat verzocht wordt in te schrijven of deel te nemen

IV.1.3) Beperking van het aantal ondernemingen tijdens de onderhandeling of de dialoog

IV.2) Gunningscriteria

IV.2.1) Gunningscriteria

Economisch meest voordelige inschrijving, gelet op de in het bestek, in de uitnodiging tot inschrijving of tot onderhandeling of de in het beschrijvende document vermelde criteria

IV.2.2) Inlichtingen over de elektronische veiling

Er wordt gebruik gemaakt van een elektronische veiling: neen

IV.3) Administratieve inlichtingen

IV.3.1) Referentienummer van het dossier bij de aanbestedende dienst:

Smals-BB-001.016/2016-EU-F02_0

IV.3.2) Eerdere bekendmaking(en) betreffende dezelfde opdracht

neen

IV.3.3) Voorwaarden voor de verkrijging van het bestek en aanvullende stukken of het beschrijvende document

Termijn voor ontvangst van aanvragen voor documenten of voor toegang tot documenten: 27.7.2016 - 14:00

Tegen betaling verkrijgbare documenten: neen

IV.3.4) Termijn voor ontvangst van inschrijvingen of deelnemingsaanvragen

27.7.2016 - 14:00

IV.3.5) Datum van verzending van uitnodigingen tot inschrijving of deelneming aan geselecteerde gegadigden

IV.3.6) Taal of talen die mogen worden gebruikt bij inschrijvingen of verzoeken tot deelneming

Frans. Nederlands.

IV.3.7) Minimumtermijn gedurende welke de inschrijver zijn inschrijving gestand moet doen

IV.3.8) **Omstandigheden waarin de inschrijvingen worden geopend**

Afdeling VI: Aanvullende inlichtingen

VI.1) **Inlichtingen over periodiciteit**

VI.2) **Inlichtingen over middelen van de Europese Unie**

VI.3) **Nadere inlichtingen**

Zoals uitgelegd door punt 1. op bladzijde 08 van het kandidatuurdossier en overeenkomstig artikel 52, §2 van het koninklijk besluit van 15.7.2011, eist de aanbestedende overheid in het kader van de huidige opdracht dat elektronische middelen voor de indiening van de kandidatuur wordt gebruikt.

Om eventuele risico's tijdens de overdracht, ontvangst of opening van de elektronisch ingediende kandidaturen te verhelpen, staat de aanbestedende overheid toe dat de kandidaten een elektronisch kandidatuurdossier indienen, en als veiligheidskopie een elektronische (cd, dvd, usb stick) of papieren kopie.

Als de kandidaat beslist om de veiligheidskopie te overhandigen, dan doet hij dit in een gesloten omslag met zeer duidelijk de melding:

— op de voorzijde: „Kandidatuurdossier — traduction — niet openen — veiligheidskopie”;

— op de keerzijde: de naam en het adres van de kandidaat.

Deze kopie mag enkel geopend worden als er iets fout liep bij de overdracht, ontvangst of opening van het kandidatuurdossier die elektronisch werd overgemaakt. Ze vervangt in dit geval definitief het document dat elektronisch werd overgemaakt.

VI.4) **Beroepsprocedures**

VI.4.1) **Voor beroepsprocedures bevoegde instantie**

VI.4.2) **Instellen van beroep**

VI.4.3) **Dienst waar inlichtingen over de beroepsprocedures kunnen worden verkregen**

VI.5) **Datum van verzending van deze aankondiging:**

17.6.2016